

# 立法局會議過程正式紀錄

立法局會議廳

一九九一年十月九日星期三

上午九時三十分開始會議

出席者：

總督衛奕信爵士，G.C.M.G. (主席)

副主席施偉賢議員，C.B.E., Q.C., J.P.

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司麥高樂議員，J.P.

律政司馬富善議員，C.M.G., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，C.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

范徐麗泰議員，O.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

李國寶議員，O.B.E., J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

彭震海議員，M.B.E.

司徒華議員

譚耀宗議員

黃宏發議員，O.B.E., J.P.

劉皇發議員，O.B.E., J.P.

何承天議員，J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

劉健儀議員

劉華森議員，O.B.E., J.P.

梁智鴻議員

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，J.P.

陳偉業議員

陳坤耀議員

鄭海泉議員

鄭慕智議員

張建東議員

張文光議員

詹培忠議員

馮智活議員

馮檢基議員

夏永豪議員，M.B.E., J.P.

何敏嘉議員

黃震遐議員

葉錫安議員

林鉅津議員

林鉅成議員

劉千石議員

劉慧卿議員

李永達議員

梁錦濠議員

李家祥議員

李華明議員

麥列菲菲議員，O.B.E., J.P.

文世昌議員

吳明欽議員

潘國濂議員

唐英年議員

狄志遠議員

涂謹申議員

黃秉槐議員，M.B.E., J.P.

黃宜弘議員

楊森議員

楊孝華議員

**列席者：**

規劃環境地政司班禮士先生，C.B.E., J.P.

金融司林定國先生，C.B.E., J.P.

政務司曹廣榮先生，C.B.E., C.P.M., J.P.

公務員事務司屈珩議員，C.B.E., J.P.

經濟司陳方安生女士，J.P.

運輸司梁文建先生，J.P.

庫務司楊啓彥先生，J.P.

教育統籌司陳祖澤先生，L.V.O., O.B.E., J.P.

憲制事務司孫明揚先生，J.P.

保安司區士培先生，O.B.E., A.E., J.P.

衛生福利司黃錢其濂女士，I.S.O., J.P.

工商司周德熙先生，J.P.

文康廣播司蘇耀祖先生，O.B.E., J.P.

工務司詹伯樂先生

立法局秘書羅錦生先生

## 効忠宣誓

施偉賢先生及律政司進行効忠宣誓。

## 立法局確認

財政司，李鵬飛議員，范徐麗泰議員，倪少傑先生，彭震海先生，司徒華先生，譚耀宗先生，劉皇發先生，梁智鴻醫生，杜葉錫恩女士，黃匡源先生，陳偉業先生，陳坤耀教授，鄭海泉先生，張建東先生，張文光先生，詹培忠先生，黃震遐醫生，林鉅津醫生，劉慧卿女士，李永達先生，梁錦濠先生，李家祥先生，李華明先生，文世昌先生，吳明欽先生，潘國濂先生，黃宜弘博士，楊森博士及楊孝華先生進行立法局確認。

## 立法局宣誓

布政司，張鑑泉先生，周梁淑怡女士，許賢發先生，李柱銘先生，李國寶先生，黃宏發先生，何承天先生，夏佳理先生，鮑磊先生，林貝聿嘉女士，劉健儀女士，劉華森先生，麥理覺先生，鄭慕智先生，馮智活牧師，馮檢基先生，夏永豪先生，何敏嘉先生，葉錫安先生，林鉅成醫生，劉千石先生，麥列菲菲教授，唐英年先生，狄志遠先生，涂謹申先生及黃秉槐博士進行立法局宣誓。

## 文件

下列文件乃根據會議常規第 14 條第(2)段的規定而呈交局方省覽：

### 項目

附屬法例	法律公告編號
1991 年郵政署（修訂）（第 2 號）規例.....	270/91
1991 年公眾衛生及市政（公眾遊樂場）（修訂第四附表）（第 6 號）令.....	274/91
1991 年商標（修訂附表）令.....	275/91
1991 年證券（帳目及核數）規則.....	276/91
1991 年證券（雜項）（修訂）規則.....	277/91

1991 年證券（指定核准資產、流動資產及認可負債）（修訂）公告.....	278/91
1991 年屠場（市政局）（修訂）附例.....	279/91
1991 年古物及古蹟（歷史建築物公布）（第 2 號）公告.....	280/91
1991 年立法局（普選日期）公告.....	281/91
1991 年香港中文大學規程（修訂）（第 2 號）規程.....	282/91
1991 年公司（修訂）條例 1991 年（生效日期）公告.....	283/91
1991 年執業律師（修訂）條例 1991 年（生效日期）公告.....	284/91
1991 年商船（安全）（錨及錨鏈）規例.....	285/91
1991 年商船（安全）（貨船構造及檢驗）（1984 年 9 月 1 日前建造的船隻）規例.....	286/91
1991 年商船（安全）（貨船構造及檢驗）（1984 年 9 月 1 日或之後建造的船隻）規例.....	287/91
1991 年商船（安全）（貨船安全設備檢驗）規例.....	288/91
1991 年商船（安全）（關閉船殼及水密艙壁孔洞）規例.....	289/91
1991 年商船（安全）（危險品）規例.....	290/91
1991 年商船（安全）（防火）（1980 年 5 月 25 日前建造的船隻）規例.....	291/91
1991 年商船（安全）（火警裝置）（1980 年 5 月 25 日或以後但 1984 年 9 月 1 日前建造的船隻）規例.....	292/91
1991 年商船（安全）（防火）（1984 年 9 月 1 日或之後建造的船隻）規例.....	293/91
1991 年商船（安全）（氣體運載船）規例.....	294/91

1991 年商船（安全）（穀物）規例 .....	295/91
1991 年商船（安全）（救生裝置）（1986 年 7 月 1 日前建造的船隻）規例 .....	296/91
1991 年進出口（一般）（修訂）規例 .....	297/91
1991 年進口（輻射）（禁止）（修訂）規例.....	298/91
1991 年進出口（搬移貨品）（修訂）規例.....	299/91
1991 年禁止（南非）進口（修訂）規例.....	300/91
1991 年進出口（戰略物品）（修訂）規例.....	301/91
1991 年船舶及港口管理（修訂）規例 .....	302/91
1991 年香港機場（專用區及租戶專用區）令.....	303/91
1991 年因數的指明（認可機構的財務風險）公告 .....	305/91
1991 年商品說明（製造地方）公告 .....	306/91
1991 年學徒（修訂）條例 1991 年（生效日期） 公告.....	307/91
1991 年銀行業（修訂）（第 2 號）條例 1991 年（生 效日期）公告.....	308/91
1991 年進出口（修訂）（第 2 號）條例 1991 年（生 效日期）公告.....	309/91
1991 年工業訓練（製衣業）（修訂）條例 1991 年 （生效日期）公告.....	310/91
1991 年工業訓練（建造業）（修訂）條例 1991 年 （生效日期）公告.....	311/91
1991 年法定代表律師條例 1991 年（生效日期） 公告.....	312/91
1991 年職業訓練局（修訂）條例 1991 年（生效 日期）公告.....	313/91

勘誤 .....	314/91
1991 年商船 (安全) (救生裝置) (1986 年 7 月 1 日或以後建造的船隻) 規例 .....	315/91
1991 年商船 (安全) (載重線) 規例 .....	316/91
1991 年商船 (安全) (載重線) (艙面貨) 規例 .....	317/91
1991 年商船 (安全) (載重線) (船隻長度) 規例 .....	318/91
1991 年商船 (安全) (載重線) (裝貨深度詳情) 規例 .....	319/91
1991 年商船 (安全) (上落船工具) 規例 .....	320/91
1991 年商船 (安全) (召集及訓練) 規例 .....	321/91
1991 年商船 (安全) (航海設備) 規例 .....	322/91
1991 年商船 (安全) (航海警告) 規例 .....	323/91
1991 年商船 (安全) (客船構造) (1984 年 9 月 1 日前建造的船隻) 規例 .....	324/91
1991 年商船 (安全) (客船構造及檢驗) (1984 年 9 月 1 日或以後建造的船隻) 規例 .....	325/91
1991 年商船 (安全) (領航員梯及升降機) 規例 .....	326/91
1991 年商船 (安全) (防護衣服及設備) 規例 .....	327/91
1991 年商船 (安全) (無線電裝置) 規例 .....	328/91
1991 年商船 (安全) (無線電裝置檢驗) 規例 .....	329/91
1991 年選舉規定 (程序) (修訂) 規例 .....	330/91
1991 年立法局 (選舉規定) (程序) (修訂) 規例 .....	331/91
1991 年定額罰款 (刑事訴訟) (修訂) 規例 .....	332/91
1991 年香港機場 (障礙物管制) (綜合) (修訂) (第 2 號) 令 .....	333/91



1991 年基要服務團條例（修訂附表）令.....	334/91
1991 年商船（安全）條例（修訂附表）令.....	335/91
1991 年選舉規定（選民登記）（修訂）規例.....	336/91
1991 年禁止（南非）進口（廢除）規例.....	337/91
1991 年人民入境（羈押場所）（修訂）令.....	338/91
1991 年人民入境（受羈押者的待遇）（修訂）令.....	339/91
關於立法局 1990 至 91 年度會期終結事.....	340/91
關於解散香港立法局事.....	341/91
1991 年印花稅（修訂）（第 3 號）條例 1991 年（生 效日期）公告.....	342/91
1991 年儲稅券（利率）（第 4 號）公告.....	343/91
1991 年社團（中止條例第 26A 及 26B 條）令.....	344/91
1991 年選舉規定（選舉訴狀）規則.....	346/91
1991 年立法局（選舉規定）（選舉訴狀）規則.....	346/91
1991 年遊樂場（區域市政局）（修訂）（第 3 號） 附例.....	347/91
1991 年香港太平洋戰爭紀念撫恤金條例 1991 年 （生效日期）公告.....	348/91
1991 年修正錯誤（第 2 號）令.....	349/91
1991 年人事登記（申請新身份證）（第 11 號）令 .....	350/91
公職的指定.....	351/91
1991 年公司（表格）（修訂）規例.....	352/91
1991 年指明路線（城巴）令.....	353/91
1991 年供電系統（法定地役權）（修正核准計劃） 令.....	354/91

1991 年海魚養殖區（劃定）（修訂）（第 2 號）令 .....	355/91
1991 年宣布更改名稱（工業署署長）公告.....	356/91
1991 年船舶及港口管理（指定區域）（修訂）公 告 .....	357/91
1991 年噪音管制條例（豁免受第 6(1)及(2)條規 限）（赤鱸角）令.....	358/91
1991 年公安宵禁（更改）（第 3 號）令.....	359/91
1991 年儲稅券（利率）（第 5 號）公告.....	360/91
1991 年教育（修訂）規例 .....	361/91
1991 年噪音管制條例（豁免受第 6(1)及(2)條規 限）（青衣至大嶼山幹線）令 .....	362/91
1991 年事務律師（業務賠償）（修訂）規則.....	363/91
1991 年宣布更改名稱（土木工程署及土木工程署 署長）公告.....	364/91
1991 年因數的指明（認可機構的財務風險）（修 訂）公告.....	365/91
1991 年道路交通（修訂）條例 1991 年（生效日 期）公告.....	366/91
1991 年道路交通（修訂）（第 3 號）條例 1991 年 （生效日期）公告.....	367/91
1991 年海魚養殖區（劃定）（修訂）（第 3 號）令 .....	368/91
1991 年船舶及港口管理（指定區域）（修訂）（第 2 號）公告.....	369/91
香港立法局會議常規：關於立法局 1991 至 92 年 度會期開始事.....	370/91
香港立法局會議常規 根據會議常規第 3(5)條作出的指定.....	371/91

## 會議暫停

主席（譯文）：我歡迎本局全體議員，包括新任議員及獲選為議員的舊議員。今晨的事務至此完結。我現在根據會議常規的規定，暫停本局會議至今午二時三十分。

會議遂於上午十時二十五分暫停。

會議於下午二時三十分恢復。

## 總督施政報告

	段數
<b>(I) 引言</b>	1 — 4
<b>(II) 憲制發展</b>	5 — 16
<b>(III) 與中國的關係</b>	17 — 29
<b>(IV) 進度檢討和立法計劃</b>	30 — 81
(a) 經濟	37 — 50
(b) 政府財政管理	51 — 52
(c) 香港的建設發展	53 — 54
(d) 環境	55 — 61
(e) 社會發展	62 — 64
(f) 衛生福利	65 — 69
(g) 治安	70 — 76
(h) 越南船民	77 — 81
<b>(V) 結論：共同承擔責任，維持良好管治</b>	82 — 87

各位議員：

### (I) 引言

1. 香港現正經歷三項關鍵性的轉變。這三項轉變都在塑造着我們的未來。它們也都帶出了一個問題，就是怎樣處理到一九九七年的過渡。

2. 今屆的立法局，初次有大部分議員由選舉產生。這是本港憲制發展過程中的一個里程碑。同時，從中英雙方簽署聯合聲明開始至一九九七年香港主權回歸中國為止的一段時

期，到現在已過了一半有多。香港與中華人民共和國的關係，已踏入一個更密切和更重要的新階段。

3. 香港社會本身亦正經歷轉變過程。隨着教育程度和經濟能力的提升，市民的期望越來越高。我們已展開大規模的投資計劃，以改善本港賴以維繫市民生活水準的經濟和社會基礎。這些計劃的目的，是要確保香港在下一世紀繼續成爲亞洲首要城市之一：

- 繁榮興旺；
- 安定太平；及
- 保赤安貧、照顧兒童和保護環境。

4. 我將會在這份施政報告中，檢討我們計劃怎樣應付這三項轉變。但我首先要歡迎各位新任的和再度出任的議員加入本局。我亦要祝賀剛在競選中獲勝的議員。無論各位透過甚麼途徑加入出任議員，本局是整體運作的，因此我想向全體議員說：各位對我剛才提到的所有三方面轉變，都有責任作出不可或缺的貢獻。市民寄望你們確保政府當局與社會人士盡量保持密切的接觸，了解他們的憂慮和期望。政府當局則寄望你們提供協助，使政府能以居民的利益爲依歸，做好管治香港這項重要的工作。我們一起分擔責任，確保政府的各項政策和計劃都符合市民的最佳利益，並得到社會人士的支持。

## (II) 憲制發展

5. 今天我想談論的一項要點，是本局與政府當局之間在工作上的夥伴關係。假使沒有本局在順利處理本港立法和財政事務方面的支持和合作，政府將不能提供市民所期望和應得的服務質素和選擇。政府當局則必須修改本身的處事程序，以適應本港現已實行的、更具代議形式的政制。

6. 在香港現行的憲制下，政府當局不會提名候選人參選，亦不能自行推出由本身的傳播機構和選區組織所支持的政黨。相反地，在進行選舉的時候，政府當局必須保持中立。它的職責是鼓勵社會人士踴躍參選和投票，以及確保競選在公平的情況下進行。這個角色與西方民主制度下執政黨所擔當的角色極爲不同。

7. 因此，政府當局若要通過法例和爲各項計劃取得撥款，就必須贏取本局大多數議員的支持。這意味着須與本局建立衷誠合作的夥伴關係。政府當局會盡本身的責任，向本局提出我們相信是切實可行、審慎周詳和符合公眾利益的措施。我們會爲議員提供所需的各項資料和說明，以便他們對我們的建議進行審議，並如我所望地予以支持。政府當局決意滿足市民的各项需要，並藉此以積極的態度回應本局全體議員的建議和批評。

8. 爲達到這些目標，公務員將須與各位議員緊密合作。從今天開始，本局只設有三個官守議席；上屆會期有 10 個，而六年前則有 22 個。現時在本局寥寥可數的幾位官守議員，不可能負擔解釋政府當局每一項建議的工作，更不可能解答各位議員就細節事項提出的問題。因此，爲幫助本局全面和直接了解政府涉及多個範圍的各项政策，並協助政府當局與各位議員建立有效的夥伴關係，我將會指派其他官員在適當時候列席本局的會議。

9. 這些官員將負責向本局提交條例草案、解釋開支建議、答覆議員質詢，以及在辯論中作出回應。他們將擔當一個重要角色，就是在日常運作上提供有效的聯繫，以便本局議員能夠最妥善地履行對市民的责任。新的組織架構需有新的程序。我深信各位會歡迎這些官員所能作出的貢獻，並會協助發展這種與政府人員的新關係。

10. 同樣重要、甚或更為重要的，是本局與行政局之間的關係。根據本港的政制，行政局無論現在或將來，都是本港釐定政策的主要機構。行政局議員在反映立法局議員的意見和關注，以及向各位議員和廣大市民解釋政府當局的建議方面，將會扮演越來越重要的角色。這將有助政府當局與本局議員在工作上建立有效的夥伴關係。我們需要讓行政局議員有更多時間審議政策事宜和它們所牽涉的問題，而不應讓例行公事充斥行政局的議程。當局已詳細研究怎樣達致這個目標。我們正在簡化行政局的工作程序，以便該局議員可以更集中和更早地處理必要的事項。

11. 同時，我知道各位議員亦會希望檢討立法局的組織和處事方式。立法局的會議常規和程序，應由各位自行決定。但我可以向各位保證，你們在尋求嶄新或更完善的方法執行立法工作時，定會獲得政府當局的充分合作。

12. 我剛才概述的各項轉變只是即需處理的事項。進一步的憲制發展將會在一九九五年推行。屆時立法局將會全部由選舉產生，其中至少三分一的議員由直選選出。議員將自行選出主席。委任議員的制度將告撤消。再沒有公務員出任議員。直選議席將會增加；功能組別的數目亦會增加。有些議員會由一個選舉委員會選出。

13. 我們現正檢討整個選舉制度，以便為一九九五年作好準備；這項檢討應可在明年年中完成。須考慮的主要事項之一，將會是設立一個獨立的選舉事務專責委員會。這樣的一個委員會可以負責規定選舉程序，包括拉票活動規則、政黨在選舉中所擔當的角色，以及競選開支的問題。

14. 此外還有其他重要問題須要處理。本港的選舉規則現時分別載於多條法例內。我們需要一個具有連貫性的選舉法例架構。另外，我們亦須就一些重要事項，例如劃定選區分界和青少年投票年齡問題，作出決定。稍後，當我們積聚了本局怎樣以新形式運作的經驗後，便須考慮應否就一九九五年各個選舉組別在本局所佔議席的準確比例，與中國當局作進一步磋商。

15. 今後四年內，本局大部分會議將由歷來首位委任的副主席施偉賢先生負責主持。他將要肩負一項重的任務，就是確保本局事務得到公正和有效率的處理。他的任命，是我們邁向一九九五年立法局全部由選舉產生的政制演進過程中，意義重大的一步，同時亦突出本局在與政府當局的夥伴關係中，將會擔當明確而獨立的角色。施偉賢先生在擔任公職方面表現出眾，更有多年出任立法局議員的經驗，是本局首任副主席的特佳人選。我相信各位議員定會樂意和我一起歡迎施偉賢先生履任新職，並祝他工作順利。

16. 本局過去的運作，一向都具有務實精神和尊重他人意見的特點。我們必須秉承這些容忍謙讓、通情達理和坦誠辯論的傳統。一個專注於解決問題、作出決定和盡可能達致共識的立法局，最能造福香港市民。

### (III) 與中國的關係

17. 還有不足六年，中國便會恢復對香港行使主權。這個簡單的數字，正好說明為甚麼處理到一九九七年的過渡這項工作，對政府當局以至整個社會都極為重要，同時亦說明我們為甚麼必須重視在各個層面與對等的中國官員建立融洽和有效的夥伴關係。

18. 經過多年來的發展，香港的社會和經濟制度與中國所採用的截然不同。部分由於這個原因，中港雙方的關係並非時常融洽得盡如人意。由於歷史給予香港另一套管理本身政治和經濟事務的方式，因此我們不能假定自己的處事方法，能夠即時得到北京的理解和欣賞。

19. 這並不是說在一九九七年後，香港將要改變一向以來的處事方式，以配合北京的制度。香港的處事方式和本身的制度，將會維持不變。「一國兩制」就是這個意思。但假如我們要與中國建立我們所需的夥伴關係，香港所有的人，包括本局議員、公務員和廣大市民，都必須耐心和謹慎地力陳香港的觀點，同時願意以同樣的耐性和謹慎態度，聽取對方的意見。我們的目標和期望，應是使自從簽署聯合聲明以來，一直有助於消除雙方歧見的理智和善意，繼續保持下去。上月英國首相訪問北京，並簽署關於新機場的諒解備忘錄，已為我們這個期望添上生機。

20. 諒解備忘錄簽署後，本港已展開機場和港口設施的建設工程。為了使香港得以保持國際主要商貿中心的地位，以及繼續在華南地區的發展中擔當舉足輕重的角色，這些工程實在是非常重要的。此外，這些建設計劃亦會大大改善九龍區居民的生活環境，使他們毋須再受到啓德機場造成的噪音和其他問題所困擾。啓德機場現址和新界整個西半部將可供發展用途。這些都是令人振奮的目標。

21. 諒解備忘錄廣為香港和海外人士視作中港雙方現正發展夥伴關係的證明。這種關係的基礎，是雙方為了香港的最佳利益，願意消除彼此之間的歧見。諒解備忘錄顯示了：只要有耐心、毅力和善意，即使在中港關係方面遇到最棘手的問題，也可迎刃而解。

22. 英國首相北京之行，象徵這個更緊密合作的新階段已告展開。我認為此行再次顯示英國信守對香港所作的承諾。英國政府已清楚表明，保證會履行對香港的責任，直至一九九七年為止，同時確保我們會繼續維持強而有效的管治。英國首相和外相前往北京和來港訪問，在言行上都肯定地強調了英國承擔責任的決心，使我們感到莫大的鼓舞。

23. 我預期在未來的一年，聯合聯絡小組將會以新的動力，專心致志地進行工作。英國首相在北京與中國領導人會談期間，雙方同意應加速聯絡小組的工作，並為該小組提供一切所需的資源，以期在一九九七年來臨時，早已為其後的制度做好了一切所需的準備。聯絡小組現在應已可比近期更有效率和更快捷地運作。我很希望這會使到該小組能夠解決雙方仍未談妥的問題。

24. 越接近一九九七年，便越有需要與中國更緊密地磋商和合作。由現在開始，英國外相將會定期每六個月與中國外交部長舉行會議。這些會議會為一九九七年前要做的工作增加推動力。我本人亦期待與中國國務院港澳辦公室主任定期舉行會議。

25. 我希望這些與中國高層領導人進行的頻密和直接接觸，可讓我們比以往有些時候更快捷地處理重要事務。我打算確保在政府各層面反映這種更密切和務實的關係，使越來越多政府部門與中國對等部門在工作層面上展開接觸。

26. 無論在質和量方面，香港與中國在工作上的接觸都在改善中。本年至今已有近 100 個香港政府代表團，就廣泛的公務訪問中國。從中國來港訪問的代表團亦有超過 60 個。我們接待了多位中國高層官員，包括姬鵬飛先生、魯平先生、財政部及能源部的部長，以及湖北省和江蘇省的省長。我希望這種趨勢將會持續。

27. 這些高層訪問固然重要，但中港之間全面而順其自然的接觸也是非常重要的。截至八月底為止，由陸路經中港邊境前往中國或進入香港的各類旅客，超過 2300 萬人次。這個數字說明香港與中國大陸之間，已有廣泛的私人接觸。這是自然的發展。我們會予以鼓勵。

28. 除了這些人際接觸外，兩地亦已建立廣泛的雙邊貿易和投資關係。過去 10 年間，商界人士已覺察到中國經濟改革所帶來的種種新機會。香港在廣東省和中國其他地方投資製造業和加工業所帶來的新生產量，有助維持香港本身的經濟增長，同時亦有助促進華南地區的整體發展。廣東省內有多達 300 萬名工人受僱於港商開設的工廠，相等於香港本身製造業勞動人口的四倍。在廣東省的外來投資有 80% 以上來自香港。我們不要忘記，單是廣東省的人口便多過英國或法國全國人口。該省在未來多年仍有龐大的增長潛力。事實上，我相信華南地區有潛力在今後數十年間，成為亞洲經濟增長最大的地區之一。

29. 確保主權能在一九九七年順利和妥善地移交，是值得我們竭盡所能和努力不懈去達致的目標。本局議員將會在這個過程中如同在其他政府事務方面一樣，擔當重要的角色。這項任務將不會是輕易的。不過，應付這項挑戰也許正是我們對本港市民應盡的最大責任。我深信我可以信賴本局在這方面履行它的責任。

#### (IV) 進度檢討和立法計劃

30. 我現在想轉而談談我在這份施政報告開始時提到的第三項主要轉變，就是政府推行的各項發展香港經濟、基礎建設和社會基礎建設計劃所帶來的社會變化。

31. 這些計劃所涉及的範圍，實在值得強調。政府不但在機場、新港口設施和保護環境措施方面作出龐大的新投資，而且亦在高等教育方面進行前所未有的擴展。舉例來說，由現在至一九九五年，本港高等教育的一年級學額會由 14000 個以下增至 20000 個以上。特別由於我們決心要在擴展學額時維持國際認可的水準，這項成就將會是很不簡單的，也需要各有關方面作出不少努力才能達致。不過，這足以顯示，政府單在一個範疇內為改善市民的生活和生計而釐定的計劃，已是多麼龐大和重要。

32. 在社會福利方面，今年發表的白皮書列舉了本港需要進一步致力改善和擴展的社會服務範疇，特別是照顧處境不利的人士、老人和易受傷害的兒童。我們將會在基層健康

護理方面提出重要的新建議，並將於短期內就傷殘人士的服務問題發表一份內容全面的綠皮書。

33. 除了上述各項重大計劃和新措施外，我們還會進行其他較傳統的計劃，其中有很多是我們往往視為理所當然的。舉例來說，我們一直不斷改善中小學教育的質素，而本港的房屋計劃，仍然是全球規模最大和最出色的房屋計劃之一。目前約有 300 萬人在房屋委員會轄下的單位居住，佔本港人口半數以上。由現在至二零零一年，房屋委員會將會興建近 40 萬個單位。這是政府不斷為本港社會的未來作出投資的一個主要範疇。以上各項計劃都利用了我們在經濟方面取得的成就去提高本港的生活質素。

34. 本局議員積極參與制訂這些計劃，提供意見，批准撥款。有一點值得緊記的是：我們必須有進一步的經濟增長，才有能力增加撥款。此外，各位更辯論和通過法例，為把政策付諸實行的工作提供必要的架構。單在今屆會期內，政府當局預計會將百多項條例草案提交本局審議。

35. 這項立法計劃，將會在解決香港的主要問題和改善市民的生活質素方面，作出重大貢獻。讓我舉幾個例：

- 當局將會向議員提交重要建議，藉以打擊三合會和對付販毒活動。
- 至少將會有六項旨在改善一般工人僱用條件的條例草案。
- 當局將會提交保護婦孺、免得他們在家中遭受虐待的條例草案。
- 當局將提交若干條例草案，使香港現有的法例符合人權法案條例的規定。
- 當局將會採取連串措施，加強管制污染。

36. 我不打算在這次施政報告中詳細說明所有這些重要的政策和立法建議，因為這會使施政報告變得太冗長了。我將會轉而集中談論一些有進展的主要範圍，以及在未來一年內須尋求議員支持的一些重要法例。我相信議員將會充分利用辯論施政報告的機會，就他們特別關注的問題發言。政府當局期待聽取各位的意見。在辯論的後半部，各科司級首長會就議員的意見，作出回應，並藉此機會更詳細闡述政府當局的政策和計劃。

#### (a) 經濟

37. 我應首先談談經濟。經濟方面的成功是本港生活水準的唯一保證。經濟若不持續增長，我們便不能繼續推行提高社會服務和其他服務水平的各項龐大計劃，更不能對這些計劃作出改善。

38. 一九九二年的前景看來相當樂觀。目前有充分理由可以對中期經濟展望抱相當樂觀的態度。國際形勢與我上次發表施政報告時，已大大不同。



39. 去年十月，全球受到中東危機影響，一些最重要的經濟體系陷於衰退。本港當時尚未能就新機場問題與中國達成協議。這一切都令本港的經濟前景陰霾密布。

40. 一年後的今天，聯軍在波斯灣戰爭中取得勝利，消除了一項對世界和平的主要威脅。同時，就新機場問題與中國達成的協議，亦已為本港在今後 10 年的經濟擴展掃除障礙。

41. 今年頭七個月的本港產品出口，以實質計算增長了 2%，去年同期則下降 3%。轉口貿易亦見蓬勃，上升達 26%。其他經濟活動指標也都向好。本港和海外商人在廠房和設備方面的投資，大幅增加。在本年頭七個月，這方面的投資比去年同期上升 18%。我們已可調高較早時對本港經濟增長作出的預測，我們現在預期本年的經濟增長約會是 4%。

42. 香港的經濟成就，與我們作為華南地區門戶的傳統地位有密切關係。我們與中國的貿易繼續迅速增長，一九九零年的增長率為 15%，而在一九九一年頭七個月，增長率更驚人地高達 27%。因此，香港與經濟迅速增長的華南地區之間的密切商業和投資關係，正在不斷發展。計劃在亞洲大展拳腳的跨國公司的行政要員，如能留意這點，並且認識香港在這個重要的經濟增長地區將會扮演的角色，應會無往而不利。

43. 雖然本港在經濟增長和拓展全球貿易方面成績驕人，但仍難免繼續受到一些問題困擾。有些問題是由一些在海外發生而又非我們所能控制的困難引起的。去年八月，科威特受到侵略，嚴重威脅本港的前景；本年八月，蘇聯發生企圖政變事件，同樣打擊國際投資者的信心，幸好蘇聯突發的政治危機迅速獲得解決。不過，這事件再次提醒香港人，世界各地商人的信心是何等脆弱，世界市場是何等反覆無常。這些情況都會影響香港。我們已不再以出口輕工業製成品為首要經濟活動，並已同世界金融市場完全合為一體。我們必須預期香港將會比其他一些地方更容易受到世界各地發生的危機所影響。我們必須對我們全球市場所發生的事情，日益提高警覺。

44. 至於本港內部，通貨膨脹依然是備受關注的主要問題。去年我曾說過，通脹問題不是可以輕易解決的。政府在本年五月凍結各項收費，並削減煙草稅的增幅。公務員亦作出貢獻，接納了不會刺激通脹的薪酬增幅。此外，我們也致力限制其他方面的公共開支。

45. 上述措施已見成效。通脹率由本年四月 13.9% 的高峰，下降至八月的 12.7%。但這個通脹率仍嫌過高。我們必須立即考慮可以採取甚麼其他措施去減低通脹。

46. 如果我們不設法消除某些不利於經濟增長的結構性障礙，通脹率顯然便會有繼續處於過高水平的危險。其中一項主要障礙，是一些經濟部分內出現的勞工嚴重短缺現象。通貨膨脹只是我們為長期勞工短缺而須付出的代價的一部分。此外，勞工短缺也嚴重地局限了本港經濟擴展和製造更多財富的能力。同時，隨着本港多項基建工程相繼展開，勞工緊細的情況將會日趨嚴重。

47. 因此。我們正面臨一項抉擇。我們是否承認有需要透過審慎管制的輸入勞工計劃，來增強本港的勞動力，還是任由勞工緊細引致經濟增長放緩，使通脹惡化？我認為我們必須選擇經濟增長，但必須是有適當保障的增長，因此我們正在考慮擴大有管制地輸入外地勞工的計劃，但只限於勞工短缺最嚴重的經濟部分。

48. 我們當然不會任意擴大這項計劃，以致本地工人的生活水準受到損害。我們的目的，是要消除對經濟增長的一大障礙，使本港市民整體上更加富裕。

49. 政府對本港勞動人口的責任，不僅是在有需要輸入外地勞工時確保他們的利益受到保障，還須在工人的健康與安全、僱用條件和賠償方面，提供法律保障。在今屆會期，當局會請各位議員考慮：

- 加強對貨物搬運和有關作業的管制；
- 立例規定就噪音造成的失聰作出賠償；
- 一項直接解決小額賠償申索的計劃；
- 改善對職業介紹所的規管；及
- 改善長期服務金計劃，使 45 歲以下僱員服務滿五年後便有資格在受解僱時領取長期服務金。

50. 本港經濟政策的重要一環，是確保我們能因應瞬息萬變的科技環境而作出回應。明年一月一日，新的工業技術發展局將會成立。該局會就本港工業應如何跟上世界各地的科技發展，以保持香港的競爭優勢，向政府提供意見。此外，該局最重要工作之一，就是建議撥款予某些選定行業，以進行應用研究和發展。

#### (b) 政府財政管理

51. 稍後在本局辯論施政報告時，財政司會詳細解釋政府當局採取甚麼策略，在顧及我們所面對的種種經濟和財政限制的情況下，斥資進行各項計劃。但基本原則是明顯的。我們的策略如要取得成功，就必須確保整體的開支增幅，與經濟增長率互相配合，也就是說，我們必須不斷反覆審核各項開支計劃和現有的承擔。我們必須作好心理準備，在有需要時將某一計劃的資源撥供另一計劃使用，以反映優先次序上的改變。

52. 我們必須與本局的財務委員會合作，致力尋求以更具效益的方法，特別是透過提高公務員的生產力，向市民提供各項公共服務。市民有權期望當局在提供較高質素的服務時，作出審慎的財政規劃。

(c) 香港的建設發展

53. 去年，我重申政府有意在赤鱘角興建新機場。上月與中國當局簽訂的諒解備忘錄，意味着我們可以充滿信心地開展這項計劃的下一階段工作。新機場總綱計劃和具關鍵性的機場財務顧問報告，將於三個月內完成。新機場本身及其通往市區的鐵路、各主要道路和大橋，構成了我們稱為機場核心計劃的組合。這項核心計劃現已取得很大的進展。

- 機場地盤本身的開拓工程合約，不久便會進行招標。這個地盤佔地超過 1200 公頃，比九龍整個界限街以南的地區還要大。
- 西九龍沿岸的 300 多公頃填海工程正全面進行。我們已可目睹建造新防波堤和避風塘方面可觀的進展。
- 我們預期在年底前收到承建青馬大橋的投標。青馬大橋將會是全球最長的吊橋之一。
- 在未來數月內，汲水門橋亦將招標承建；該橋是青衣至大嶼山幹線的另一段主要組成部分。
- 明年初，當局將邀請私營機構就興建六線行車、全長 1.5 公里的西區海底隧道提出建議。
- 在未來數月內，其他重要的運輸工程，包括北大嶼山高速公路，亦會招標承建。
- 東涌新市鎮的預備工程，將於本月底前招標。
- 最後，西九龍高速公路和機場鐵路的設計工作已進展至最後階段。

54. 有人仍然擔心我們能否負擔這些龐大工程的費用。我相信我們有這個能力，也必須作出這樣的負擔。當然，我們需要審慎計劃上述和其他主要工程的融資安排，同時必須控制成本，嚴密監察財政預算。不過，有一點是值得緊記的：我們現時預期機場核心計劃在六年建築期內的開支，僅佔本港非經常開支總額約四分之一。這個開支水平相當於同期的全年本地生產總值的 2% 左右，這個數字僅略高於地下鐵路在興建期間在本地生產總值中所佔的比率。

(d) 環境

55. 有人亦擔心本港目前所進行的眾多基建發展，會對環境造成影響，但亦有人對機場的搬遷大感欣慰，因為在機場遷離啓德現址後，飽受飛機噪音之苦的九龍區居民，將可享有大為改善的居住環境。

56. 致力改善環境仍是當前急務。去年，我提出一項有關改善環境的綜合計劃，以確保經濟進步不會令本港的空氣和食水污染情況變壞。

57. 當前要務之一，是處理本港每天產生 22000 公噸以上的垃圾。我們亦必須停止把本港四周水域視為傾倒污水和化學廢物的地方。本港每年將 7 億公噸以上未經處理的污水和化學廢物排放入溪流和沿岸海域，其中大部分直接流入海港範圍。為解決這些問題，我們已展開一項全面性的計劃，以改善本港化學廢物、污水和垃圾處理設施。要解決由來已久的環境問題，耗資非常龐大；不過，儘管受到嚴重的財政限制，我們將會繼續推行這項計劃，因為這是必須的。單是未來五年，我們已就這項重要的計劃撥出約 80 億元的經費。

58. 此外，我們還要制訂新的立法管制措施。在今屆會期內，我們將會提請各位議員考慮一些措施，以收緊管制空氣和水污染的法例，以及考慮有關管制有毒廢物的新建議。

59. 污染問題是無分地域界限的。我們的計劃如果要成功，就必須與毗鄰的廣東省緊密合作。我們正逐步建立互相合作的習慣和機制。在未來一年，港粵環境保護聯絡小組須討論的事項將十分繁多。舉例來說，我們要推行改善污水處理的計劃，就必須與中國當局合作，敷設一條 10 公里長的海底排污管。環境保護聯絡小組已成立一個由環保專家組成的聯合小組，提出管制措施，遏止后海灣日益嚴重的污染情況。

60. 改善環境並非全賴政府甚或私營機構對大型基建工程作出投資。有時只需付出少許代價便可以取得重大的改善。本港學校可以在毋須對課程作出重大改變的情況下，更着重教導學生認識環境問題的重要性；我們必須令年輕一代注意他們的生活環境，才可建設一個「更綠化」的香港。此外，更多私營公司和政府部門可以推行節省能源和紙張的措施。市區區議會亦可推動植樹工作。事實上，有些地區已在街道上加種樹木，使環境得到大大改善。

61. 要有清潔安全的環境，便需我們大家作出身體力行的承擔。香港的生活質素有賴大家認真肩負對環境的責任。對政府來說，改善環境仍然是九十年代一項須優先應付的重大挑戰。

#### (e) 社會發展

62. 我剛才談到生活質素。本港市民過去曾作出很大的犧牲，去營造本港的經濟和發展基礎建設。我們現正為未來 10 年展開更大規模的新投資計劃。不過，我們致力追求經濟增長，目的並非僅是為改善經濟，而是要利用所增加的財富改善全港家庭的生活水準，並為全體市民創造美好的安穩的生活方式。

63. 今日的香港，無論在社會和經濟方面，成熟程度足與很多已發展國家媲美。在這樣的一個社會裏，政府對改善社會服務和保障處境不利的人士所作的承擔，必須不少於對改善基礎建設的承擔。這正是我們在近數十年一直十分重視社會服務的原因。我們在這方面已取得很多成果。

64. 不過，在提供社會服務方面仍有一些地方未能達到應有的標準。政府當局會不斷制訂建議，以補充現時不足的地方，並會增加我們對處境不利和易受傷害的人士的承擔。

我想澄清一點：政府當局並沒有把提高本港社會服務質素和增加服務種類的工作，視作一項奢侈品。這項工作的重要性，絕不低於我們在港口設施或新道路系統上所作的投資。

(f) 衛生福利

65. 醫療衛生方面正進行重大的改善。醫院管理局已在去年十二月一日正式成立，並會由今年十二月一日起接管所有政府和補助醫院。這項重要的改革，將可讓我們提高全港公立醫院的病人護理服務質素。我希望在一年內，在過度擠逼的病房內排列成行的帆布床，將成為歷史陳蹟。

66. 據一項主要政策檢討所得的結論，我們過去對基層健康護理的關注不足。較長遠來說，改善基層健康護理大可減少其他醫療開支。該項檢討的主要建議包括：

- 推出新的學生保健服務；
- 改善學童牙科保健計劃；
- 發展電腦化的健康資料系統；
- 加強我們的健康教育計劃；及
- 為婦女和高齡人士增設健康檢查服務。

67. 此外，政府亦會向議員提出多項與衛生和福利有關的立法建議。我希望這些建議將可獲得各位議員全力支持。當前急務之一，是管制吸煙和勸諭市民切勿吸煙。政府將會引進新法例，進一步限制煙草產品的使用、銷售和宣傳。限制措施包括訂定最高焦油含量、採用措辭更嚴厲的健康警告、劃出更多非吸煙區，以及對煙草業贊助的定義作出更明確的界定。

68. 在福利服務方面，政府當局將會要求各位議員審議有關保護兒童法例的重大修訂，以重新界定兒童需由社會福利署署長和法庭保護的情況，並增加調查權力。這些修訂將會防止明顯地不適合照顧兒童的人士負起照顧兒童的責任。

69. 今年是「聯合國國際傷殘人士十年」的最後一年。為了配合這項活動，本港將發表一份綠皮書，提出一套全面的建議，幫助本港的傷殘人士。我們的目標不僅是向傷殘人士提供援助，更盡可能給予他們與其他社會人士平等的機會。將會考慮的措施包括：

- 讓弱能兒童有更多接受主流教育的機會；
- 為沒有能力在勞工市場與其他人全面競爭的人士，設立更多庇護工場，並積極鼓勵僱主聘用傷殘人士擔任與健全人士同樣的工作；

- 為嚴重弱智人士設立更多展能中心和留宿照顧設施；
- 加強有關工作，令傷殘人士更容易使用大廈設施和各種交通工具；
- 制訂康復服務策略，以顧及高齡人士不斷增加的情況；及
- 推行教育計劃，以改變市民對傷殘人士的態度。

(g) 治安

70. 我現在轉談治安問題。本港市民正確地關心到香港應繼續成爲一個可以安居樂業、建立家庭的太平城市。政府也有同感。我們不會讓治安水準下降。雖然幾宗令人矚目、備受報導的案件予人相反的印象，但本港的罪案數字整體上並沒有增加。我們的罪案率仍然遠低於很多其他備受罪案問題困擾的大城市。

71. 不過，暴力罪行最近有所增加，確實值得關注。在過去五年，涉及槍械或仿製槍械的劫案增加了三倍。政府與市民對這類罪行同樣深惡痛絕。暴力罪行是不能容忍的。我們必須採取堅定措施，防止這類罪行。我們亦將會這樣做。

72. 當局已派遣更多警務人員在街上巡邏。爲了增加巡邏人手，當局須調派一些原本負責支援工作的警務人員擔任行動職務、重新調配警察機動部隊人手，以及更多使用輔警。免除警務人員管理萬宜水庫羈留中心的責任，亦有助紓緩警隊人手。現時每天在街上巡邏的警員較三個月前多 200 名。此外，本港警方在四個總區都設有衝鋒隊，他們配備了火力更強的先進武器和保護裝備。衝鋒隊的工作，是在接到「999」求救電話後立即出動，並在緊急情況下迅速支援巡邏中的警務人員。

73. 過去 12 個月，警方採取了連串大規模防止嚴重罪行的行動，成績斐然。這些行動得以進行，全賴警方掌握到有關槍械來源及罪犯與犯罪集團身份的情報。由於與中國當局加強合作，蒐集情報的工作更見事半功倍。本港警方現正與中國公安部門在打擊越境罪案和迅速交換情報方面建立良好的工作關係。

74. 走私活動，特別是把汽車和電器偷運往中國的情況，一直備受關注。不過，在本年二月成立的反走私特遣隊，已取得顯著的成效。本年二月，名貴汽車被偷竊的案件多達 167 宗，而九月則只有 27 宗。每日把數以千計的電器偷運往中國的匪黨，發覺現時從事這些非法勾當比前困難得多，因爲現行法例使執法機構更容易查出和檢控那些協助匪黨走私的人士。我們在緝私方面的成功，說明了即使看似極爲棘手的治安問題也是可以克服的，只要我們下定決心、與中國當局加強合作、改善我們在治安方面的協調工作，以及實施更嚴厲的法例管制，便可成功。

75. 撲滅有組織罪行必然繼續是另一項須優先處理的主要工作。其他國家在剷除有組織犯罪集團勢力方面獲得的成功，顯示我們也可以辦得到。自從我去年發表施政報告以

來，警方一直密切注視本港三合會組織和活動的最新發展，同時不斷加強地面的反三合會行動，以及正在增強反三合會的情報工作。在未來數月，三合會活動將受到迎頭痛擊。

76. 我們必須以嚴峻的法例來配合警方採取的新措施，雙管齊下，才能消除有組織罪案對社會治安和穩定所構成的潛在威脅。我們最近發表了一項白紙條例草案，徵詢市民的意見。該條例草案提出的建議，將可加強當局檢控和懲罰參與有組織罪案者的能力，並透過更嚴厲的刑罰，遏止有組織罪案活動。同時，條例草案容許當局充公犯罪得來的收益，更可削弱犯罪集團的勢力。這項重要的新措施獲得撲滅罪行委員會的全力支持。我希望各位議員在新的立法年度審議該條例草案時將會給予支持。

#### (h) 越南船民

77. 過去一年，香港繼續因應付大量越南船民湧入而面對十分嚴重的問題。越南船民問題依然深受本港市民和政府當局關注。至現時為止，今年已有超過 20000 名越南人抵港。本港各難民和船民中心內的船民總數現已增至 64000 名以上。

78. 令人鼓舞的是，經過多年來的努力，我們終於看到一些可喜的跡象，顯示世界各國，包括越南在內，會以更大決心來處理這項問題。至於香港方面，我們將會繼續根據國際商定的綜合行動計劃行事。我們期待在未來數星期內，與越南當局商討將經甄別而不獲難民身份的船民有秩序遣返越南的計劃的細節。

79. 目前來說，我們將會繼續實施現行計劃，將自願返國的船民送返越南，以及安排經甄別為真正難民的人士移居海外。自我去年發表施政報告以來，已約有 6000 名船民自願返回越南。此外，另約有 7000 名難民離開香港，前往海外展開新生活。這個情況的出現，部分是由於我們成功地利用了新設於菲律賓的難民收容中心。

80. 我們在一個月前已可關閉屯門開放中心，並正計劃在下個月關閉啓德難民中心。在不久將來，望后石中心將會是本港唯一的難民中心。

81. 重要的是，我們應該繼續尋求合理、公平和合乎人道的方法，着手結束越南船民的人間悲劇，他們成千上萬湧來香港，試圖在地球的另一邊展開新生活，但實際上卻沒有被收容的希望。

#### (V) 結論：共同承擔責任，維持良好管治

82. 在結束前，我想指出，我相信憑藉本局的協助，我們必能順利應付本港現正經歷的種種轉變。這些轉變正在改變中港關係，以及本港的政制、經濟和社會基礎建設。香港一向有成功應付挑戰的紀錄。這是我們必須為自己訂立的標準，亦是我們面對將來的信心泉源。

83. 政府當局決意竭盡所能，滿足社會人士的期望。在邁向這個目標時，如何決定緩急次序和怎樣最能善用有限的資源等問題，難免會引起爭議。有些抉擇會相當複雜，也有

些會難於取捨。不過，我可向各位議員保證，政府當局的一貫原則是，作出的決定必須最符合公眾利益。在嘗試為各項政府計劃釐定正確路向時，我們將會極為依賴本局的意見，以及與各位議員建立有建設性的夥伴關係。

84. 在未來數年，我們決意致力在本港基礎建設方面作出重大的財政投資。這些計劃，包括興建機場、擴建港口、保護環境、建造道路和隧道，都是為了建設未來，和為了確保香港在今後 10 至 20 年內，可以成功地與區內其他中心競爭，從而為本港市民提供充滿機會和繁榮富裕的生活。

85. 我們推行這些計劃時，絕不會犧牲市民其他日常生活方面的利益。在教育方面提高質素和提供更多選擇、維持良好治安、改善健康護理服務、增加社會福利，以及提供更具效率的運輸服務，都是同樣重要的，並會構成政府未來計劃的重要部分。

86. 要達到我們所訂的一切目標並不容易。我們需要與中國發展務實的工作關係，同時需要一群效率超卓和克盡厥職的公務員。此外，我們亦需要本局全體議員矢志為本港的福祉共同努力。我們必須一起肩負歷史重任，致力為市民服務。市民對我們是期望甚殷的。只要群策群力，我們定能取得理想成績。

87. 在本局各位議員的協助下，我深信我們定能成功地應付我們所面對的種種挑戰和轉變。

### 休會與下次會議

主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣佈休會。下次會議定於一九九一年十月十七日星期四下午二時三十分舉行。

會議遂於下午三時三十分結束。